

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC
11 Laurier St. / 11 rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0B2 / Noyau 0B2
Gatineau
Quebec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires
REQUEST FOR QUALIFICATION - Request for
Qualification - Architectural & Engineering
Services for Centre Block

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY
REQUIREMENT

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Parliamentary Precinct Projects Division/Division,
Projets de la Colline parlementaire
Booth Building 3rd Floor - 309
Édifice Booth 3e étage - 309
165 Sparks Street
165, rue Sparks
Ottawa
Ontario
K1A 0S5

Title - Sujet DDQ - Architecture et ingénierie	
Solicitation No. - N° de l'invitation EP748-151887/C	Amendment No. - N° modif. 005
Client Reference No. - N° de référence du client 20151887	Date 2015-08-26
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$FPP-002-67644	
File No. - N° de dossier fp002.EP748-151887	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-09-22	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: El-Zarka, Edward	Buyer Id - Id de l'acheteur fp002
Telephone No. - N° de téléphone (819) 775-7156 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Public Works and Government Services Canada 111 Wellington Street Ottawa, Ontario K1A 0A9	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

EP748-151887/C

Amd. No. - N° de la modif.

005

Buyer ID - Id de l'acheteur

fp002

Client Ref. No. - N° de réf. du client

20151887

File No. - N° du dossier

fp002EP748-151887

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Volontairement laissé en blanc.

Solidation No. – N° de l'appel d'offre
EP748-151887/C

Amendment. No. – N° de la modification
005

Buyer ID – Id de l'acheteur
FP002

Client Ref. No. – N° de réf. du client
R.011816.420

File No. – N° du dossier
EP748-151887

CCC No./N° CCC – FMS No./N° VME

1. Les questions 83 à 88 ont été reçues et les réponses sont fournies dans le document ci-joint intitulé « Questions et réponses »

Fin de la modification n° 5

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
May we reformat the forms (Appendix B – Respondent Identification and Declaration, Appendix C – Client Reference Form etc), as long as the information on the form is not changed?	Yes the forms may be modified as long as the information on the forms is not changed.	1	Est-ce qu'il est permis de modifier les formulaires (Annexe B - Formulaire d'identification et de déclaration, Annexe C - Formulaire de référence de clients, etc.), tant que les informations sur le formulaire ne change pas?
Appendix D - List of Directors and Appendix F – Federal Contractors Program for Employment Equity Certification are required but not listed under SRE 2 – Mandatory Requirements. Can you please clarify if they are in fact required at the RFQ stage, and if so, where are they to be provided?	Please refer to section 8.3 b. and section 17 of the RFQ.	2	Annexe D - Liste des directeurs et Annexe F - Programme de contrats fédéraux pour l'attestation relative à l'équité en matière d'emploi sont exigées, mais ne sont pas présentées à la section EPER 2 - Exigences obligatoires. Pourriez-vous préciser si elles sont en fait exigées à l'étape de la DDQ, et si oui, où doivent-elles être fournies ?
Will PWGSC require a signed copy of the front pages of all RFQ documents and addenda as in all previous PWGSC proposals? If so, please clarify where they are to be provided?	Signed front pages are not a requirement of this RFQ. However, Appendix B must be signed and submitted with of the Response.	3	Est-ce que TPSGC exige une copie signée des premières pages de tous les documents de la DDQ et les addenda tel que dans toutes les propositions de TPSGC précédentes? Si oui, veuillez préciser où elles doivent être fournies ?
Item 19.7. Does this clause apply to the "respondent" or the "respondent team" as defined in the RFQ? In other words, a sub-consultant would be part of the "respondent team" and our interpretation of the clause would be that the sub-consultant could be included on multiple "respondent teams" as they are not the "respondent". Please confirm.	The sub-consultant, that is not the respondent, may participate as a member of multiple respondent teams.	4	L'item 19.7. Est-ce que la clause s'applique au « répondant » ou à « l'équipe du répondant » tel que défini dans la DDQ? En d'autres mots, un sous-expert conseil ferait partie de « l'équipe du répondant » et notre interprétation de la clause est que le sous-expert conseil pourrait participer à de multiples « équipes de répondant » puisqu'ils ne sont pas le « répondant ». Veuillez confirmer.
Scale 1, SRE 3.1.3.c: Should a sample project be completed behind schedule, would this project receive a zero score or would the respondent be disqualified as this is not an option in the scoring template?	The sample project completed behind schedule could still get marks if it complies with one of the other "OR" statement under the 20 % scale. A respondent would not be disqualified if one of its sample projects did not meet the requirements of the RFQ. That project would simply not be scored.	5	Échelle 1, EPER 3.1.3.c.: Si un exemple de projet n'est pas complété dans les délais impartis, est-ce que ce projet recevra une note de zéro ou est-ce que le répondant sera disqualifié puisque que ce n'est pas une option dans la grille de pointage?
Please provide a definition for each key individual listed in SRE 3.2.1, items i. to xii.	These definitions will be added to the RFQ through amendment 1.	6	Vous devez fournir une définition pour chaque individu clé énuméré à l'EPER 3.2.1, items i à xii.

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
SRE 3.2: Each key personnel is to illustrate experience with a complex project. For these complex projects, are the criteria limited to 3.2.2 a. or do other criteria such as project cost (noted elsewhere in the RFQ) get factored into the evaluation for the key personnel?	The criteria for a complex project, in the context of this evaluation factor, are limited to SRE 3.2.2 a.	xii. EPER 3.2 : Chaque personne clé doit démontrer son expérience sur un projet complexe. Pour ces projets complexes, est-ce que les critères se limitent à 3.2.2 a. ou est-ce d'autres critères tel que le coût du projet (noté ailleurs dans la DDQ) sont aussi un facteur pour l'évaluation des personnes clés?	Les critères d'un projet complexe, dans le contexte de cet élément d'évaluation, se limite à EPER 3.2.2 a.
Appendix B, section 4: Proof of license is requested for both Ontario and Quebec in one location, but all other references indicate Ontario only. Please confirm if proof of license in Ontario and Quebec is required.	A proof of licence for Ontario only is required. The RFQ will be amended accordingly.	Annexe B, article 4 : Une preuve d'accréditation est demandée pour l'Ontario et le Québec à un endroit, mais toutes les autres références ne mentionnent que l'Ontario. Veuillez confirmer si une preuve d'accréditation en Ontario et au Québec est requise.	Une preuve de l'accréditation ou d'admissibilité à l'accréditation pour l'Ontario seulement est requise. La DDQ sera amendée en conséquence.
Section 3.1.1., Sub item 2, point iii asks that "a Respondent Team member acted as the design prime consultant having managerial control and overall liability for the design services". Typically the firm which is responsible for the overall design of the project, is not responsible for performing the heritage architecture work. This work is often performed by heritage conservation architects. To clarify then, are you asking for the de facto prime consultant of the project, or the design architect for the heritage portion of work? If you are looking for the design prime consultant, how will PWGSC ensure that the prime consultant is not taking credit for the heritage conservation work it did not design and oversee?	SRE 3.1 should be read in conjunction with scales 1 and 1.1, along with the RFQ as a whole.	EPER 3.1.1, 2) iii. demande qu' « un membre de l'Equipe du Répondant qui a agi comme expert-conseil principal en conception et a assumé le contrôle administratif et la responsabilité globale des services de conception ». Généralement l'entreprise qui est responsable de la conception globale du projet, n'est pas responsable de l'exécution des travaux d'architecture du patrimoine. Ce travail est souvent effectué par des architectes de conservation du patrimoine. Pour clarifier, demandez-vous le premier consultant de facto du projet, ou l'architecte de conception pour la partie patrimoniale du travail? Si vous êtes à la recherche de l'expert-conseil principal de la conception, comment TPSGC assurera que le l'expert-conseil principal ne prendra pas le crédit pour le travail de conservation du patrimoine qu'il n'a pas conçu ni supervisé?	EPER 3.1 devrait être lu conjointement avec les échelles 1 et 1.1 ainsi qu'avec l'ensemble de la DDQ
Section 3.1.1., all three (3) of the project types ask that the presented project "has completed at least 50% of its construction phase or was completed after the year 1999".	50% of the construction phase should read "50% of the overall construction cost". RFQ to be amended accordingly.	EPER 3.1.1, tous les tris (3) types de projets demande que le projet présenté « en est à moins 50 % de la phase de construction ou a été achevé après 1999 ». Veuillez définir ce	50 % de la phase de construction sera remplacé par « 50 % du coût de la construction ». La DDQ sera modifiée en conséquence.

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	No / N°	Question
Question	Answer	No / N°	Réponse
Can you please define what you mean by 50% of the construction phase? Does this refer to 50% of the overall scope of work of the entire project, 50% of the scope of work which the Consultant was responsible, 50% of the construction cost, or 50% of the schedule?			que vous entendez par 50% de la phase de construction? Est-ce que cela se réfère à 50% de la portée globale de travail de l'ensemble du projet, 50% de l'étendue des travaux que l'expert-conseil était responsable, 50% du coût de la construction, ou 50% de l'échéancier?
SRE 3.4.2, it is asked that we provide "An explanation of accounting/auditing practices of the Respondent", and in the rubric it makes reference to "Third party professional audit organization AND External and internal auditors AND Documented audit process". Can you please clarify if the audits referred to, are to be related to accounting practices, or if this is referring to a different type of audit?	Third party financial audits are meant to be specifically covered under "documented accounting policies and audits". Beyond this, other criteria specified in scale 4 for SRE 3.4.2.e equally apply to any third party external audit practice.	11	C'est demandé à la section EPER 3.4.2.e. que nous fournissions une « explication des pratiques comptables ou de vérification du Répondant », et dans la rubrique (l'échelle 3.4.2.e) il se trouve une référence à « Organisme tiers de vérification professionnelle ET Vérificateurs externes et internes ET Processus de vérification documenté » Pourriez-vous clarifier si la référence aux audits doivent être reliés aux pratiques comptables, ou si cela se réfère à un système d'audit différent?
SRE 3.1.3, Sub Item B), Point ii., it asks for "Architect of Record". For the structural engineering projects, should this read as "Engineer of Record"?	The RFQ will be amended accordingly.	12	EPER 3.1.3.b.ii., vous demandez pour un Architecte désigné ». Pour les projets de travaux d'ingénierie structurale, est-ce qu'on devrait lire « Ingénieur désigné »?
SRE 3.1.3, Sub Item B), Point iii., lists several stage for degree of involvement. For the structural engineering projects, does the degree of involvement correlate to the structural engineering work only, or the overall design of the building/infrastructure?	For projects put forward under category 1: When the Respondent or Respondent Team member has acted as prime consultant, the degree of involvement under SRE 3.1.3 b) shall be stated as referenced against the total project. When the Respondent or Respondent Team member has acted as a sub-consultant, the degree of involvement under SRE 3.1.3 b) shall also be referenced against the total project.	13	EPER 3.1.3.b.iii., liste plusieurs degrés de participations. Pour les projets de travaux d'ingénierie structurale, est-ce que le degré de participation est en corrélation avec les travaux d'ingénierie structurale seulement, ou la conception globale de l'édifice / infrastructures ?
Section 27.4, resignation is listed as a reason for substitution, "death, sickness, maternity and parental leave, retirement, resignation, dismissal for cause, termination of an	The financial adjustment is meant to overcome the negative impact that a change of Key Resource would have on the project.	14	L'article 27.4, la démission est listée comme une raison pour la substitution, « décès, maladie, congé de maternité ou congé parental, retraite, démission, congédiement
			La correction financière est destinée à surmonter l'impact négatif qu'un changement de la ressource-clé pourrait avoir sur le projet.

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
agreement for default or by mutual agreement between Canada and the Respondent" as they are considered as "beyond the control of the Respondent". However, in Section 27.5., it states that "Individual for reasons other than death, certified sickness, maternity, dismissal for cause or mutual consent between Canada and the Respondent, will be subject to a financial adjustment". If retirement or resignation is considered to be beyond the control of the Respondent, can you clarify as to why a Respondent may be subject to a negative financial adjustment – ie. "The services provided by the Key Individual will be reduced by 50% for the first six months of services provided"?		justifié ou résiliation par manquement d'une entente ou dans le cadre d'une entente mutuelle entre le gouvernement du Canada et le Répondant », comme elle est considérée comme « étant indépendante de la volonté du Répondant ». Cependant, à l'article 27.5., c'est écrit que « personne clé pour des raisons autres qu'un décès, qu'une maladie (avec certificat médical), qu'un congé de maternité, qu'un congédiement justifié ou qu'un accord mutuel entre le gouvernement du Canada et le Répondant sera assujéti à un rajustement financier ».	
SRE 1.2, Point b. it states that the proposal be submitted in "An environmentally-preferable format including black and white printing instead of colour printing, printing double sided/duplex, using staples or clips instead of cerlox, duotangs or binders". We typically find that this format would dampen the overall quality and presentation of our proposal. Can you please advise if proposals submitted in colour and bound will receive any penalties for not following this preferred format?	SRE 1.2 is for the Respondent's consideration and is not subject to evaluation. No penalties will be assessed if a Respondent does not abide by the requirements of SRE 1.2.b.	Si la retraite ou la démission est considérée comme hors du contrôle du Répondant, pouvez-vous préciser les raisons pour lesquelles un Répondant peut être l'objet d'un ajustement financier négatif - c.-à-d. « pour les services fournis par la personne clé seront réduits de 50 % pour les six premiers mois des services fournis » ?	EPER 1.2 est à être prise en considération par le Répondant et n'est pas le sujet d'évaluation. Aucune pénalité ne sera appliquée si un Répondant ne rencontre pas les exigences d'EPER 1.2.b.
With regards to Section 15, Financial Capacity , please confirm that a Respondent's financial information, and that of its parent company, if applicable, must be provided with the RFQ response.	Please refer to section 15.5 of the RFQ.	En ce qui concerne l'article 15. Capacité Financière, veuillez confirmer que l'information financière du Répondant, et celui de sa société mère, s'il y a lieu, doit être fournie avec la Réponse de la DDQ.	Veuillez référer à l'article 15.5 de la DDQ.
With regards to Article 15.7, please confirm that discussions and details of parent	Discussions and details of parent company guaranteees will take place during the RFP	En ce qui concerne l'article 15.7, veuillez confirmer que les discussions et les détails	Les discussions et les détails des engagements de la société mère se

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
company guarantees will arise only at the Request for Proposal stage.	stage, if required.	des engagements de la société mère se dérouleront qu'à l'étape de la Demande de propositions.	dérouleront à l'étape de la DP, si nécessaire.
Item 14.1 indicates that "Respondent's Key Individuals must be, or be eligible to be licensed, certified or otherwise authorized to provide the necessary professional services to the full extent that may be required by provincial law the province of Ontario." Further, in the table that appears in Appendix B, Item 4 , the right hand column similarly indicates requirement to be licensed in Ontario. However, the introductory comments to Appendix B Item 4 it states "[p]roof of licensed status and/or eligibility to be licensed is required and must be provided for both Ontario and Quebec." Please confirm that licensing and / or eligibility for licensing, is only required for the province of Ontario.	A proof of licensing status or eligibility to be licensed for Ontario only is required. The RFQ will be amended accordingly.	L'article 14.1 indique que « Les Personnes clés du Répondant doivent être ou pouvoir être accréditées, certifiées ou autorisées pour fournir les services professionnels nécessaires, avec toute la rigueur de la loi en vigueur dans la province de l'Ontario. » Ensuite, dans le tableau à l'annexe B, l'article 4, la colonne de droite indique aussi l'exigence d'être accrédité en Ontario. Cependant, les commentaires que se retrouvent au début de l'article 4 de l'Annexe B affirme que « preuve de l'accréditation ou de l'admissibilité à l'accréditation est obligatoire et doit être fournie pour l'Ontario et le Québec. » Veuillez confirmer que l'accréditation et / ou pouvoir d'être accrédité, est seulement exigé pour la province de l'Ontario.	Une preuve du statut de licence ou de l'admissibilité à une licence est nécessaire uniquement pour l'Ontario. La DDQ sera modifiée en conséquence.
Would PWGSC please consider providing an extension for the submission of RFQ responses, given that the RFQ was issued during the summer vacation period, included two statutory holidays?	Please refer to amendment 1 to the RFQ.	Est-ce que TPSGC envisagerait de fournir une extension pour la soumission des Réponses de la DDQ, étant donné que la DDQ a été publiée au cours de la période des vacances d'été, incluant deux jours fériés?	Veuillez vous référer à la modification 1 de la DDQ.
With regards to Appendix F, please confirm if Employment Equity Certification is a requirement for Joint Venture members who are not Canadian entities.	Appendix F is required for all member of the Joint Venture, including non-Canadian entities.	En ce qui concerne l'Annexe F, veuillez confirmer si l'attestation relative à l'équité en matière d'emploi est une exigence pour les membres d'une coentreprise qui ne sont pas des entités canadiennes.	L'Annexe F est nécessaire pour tous les membres de la coentreprise, y compris les entités non-canadiennes.
Item 2.1.a indicates that "All prequalification requirements in Phase One will be carried over to Phase Two". Please clarify whether or not the scoring results of Phase One will be carried into Phase Two and, if so, what weight	The score from Phase One will not be carried over to Phase Two. The RFQ will be amended accordingly.	L'article 2.1.1 indique que «toutes les exigences de préqualification de l'étape 1 devront également être respectées lors de l'étape 2 » Veuillez préciser si oui ou non les résultats de l'étape 1 feront partie de l'étape 2	La note de l'étape 1 ne sera pas reportée à l'étape 2. La DDQ sera modifiée en conséquence.

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
will Phase One score have over the overall combined scoring.		et, si oui, quel est le facteur de pondération que le résultat de l'étape 1 aura sur le résultat combiné global ?	
Based on 7.1.3, and no IT Media Requirements, can we assume that the processing/producing/storage of Protected/Classified information electronically is not required under this contract?	Refer to Appendix G – Security Requirement Check List, Part C, section 11.	Basé sur 7.1.3, et médias TI, pouvons-nous supposer que le traitement / production / stockage d'information électroniques protégés / classifiés ne sont pas nécessaires en vertu de ce contrat?	Référer à l'Annexe G – Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité, Partie C, article 11.
SRE 3.1.1, 1 st paragraph states: "The Respondent should substantiate their experience and achievements on representative projects by providing the information as it pertains to each criterion listed below on a maximum of five pages per project, two projects of each category (structural engineering, heritage, complex), along with the client references as per APPENDIX C - Client Reference Form – Project for each of the six projects (two project per category)." SRE 3.1.2.iv states: "Experience claimed by a subsidiary, an affiliate or a subcontractor will be evaluated as experience by a member of the Respondent Team but not as experience of the Respondent . For a Joint Venture, experience by any member of the Joint Venture will be evaluated as experience of the Respondent." These two statements appear to suggest that only one legal entity can be considered as a Respondent. Hence, this entity would have to have all six project types as part of their experience, and would not be able to rely upon subconsultants for any of these six project types.	23a. : Yes, this is permissible. Projects will be evaluated in accordance with scale 1. For SRE 3.1.3.b, there is a distinction for projects accomplished by the Respondent or a member of the Respondent Team. . 23b. : If the Respondent is a Joint Venture, all members of the Joint Venture are of equal status. If the architectural firm is a member of the Respondent Team but not part of the Respondent Joint Venture, the distinction in scale 1 of SRE 3.1.3.b would apply.	L' article 3.1.1, 1 ^{er} paragraphe stipule que : Le Répondant devrait démontrer son expérience et ses réalisations relatives aux projets mentionnés en fournissant les renseignements en ce qui a trait à chaque critère énuméré ci-dessous sur cinq pages maximum par projet (deux projets de chaque catégorie : ingénierie structurale, patrimoine, complexe) ainsi que les références de ses clients, conformément à l'ANNEXE C – FORMULAIRE DE REFERENCE DE CLIENTS – PROJET pour chacun des six projets (deux projets par catégorie). L' article 3.2.iv stipule que : L'expérience alléguée par une filiale, une société affiliée ou un sous-traitant sera évaluée à titre d'expérience acquise par un membre de l'Équipe du Répondant, mais non à titre d'expérience du Répondant . Dans le cas d'une Coentreprise, l'expérience acquise par l'un ou l'autre des membres sera évaluée à titre d'expérience du Répondant. Ces deux déclarations semblent suggérer que seule une entité juridique peut être considérée comme un Répondant. Par conséquent, cette entité devrait avoir tous les six types de projet dans le cadre de leur expérience, et ne serait pas en mesure de compter sur sous-experts-conseils pour l'une de ces six types de projets.	23a. : Oui, ceci est permissible. Les projets seront évalués avec l' échelle 1 . Pour EPER 3.1.3.b., il y a une différence entre les projets complétés par le Répondant ou un membre de l'Équipe du Répondant. 23b. : Si le Répondant est une coentreprise, tous les membres de la coentreprise ont le même statut. Si la firme d'architecte est membre de l'Équipe du Répondant mais ne fait pas partie de la coentreprise, la distinction au EPER 3.1.3.b. de l'échelle 1 s'applique.
Question 23a.: Is it permissible to have a structural engineering subconsultant to			

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	No / N°	Question Réponse
<p>provide the two structural engineering projects and will they be evaluated equally to those supplied by "the Respondent"?</p> <p>Question 23b: if more than one architectural firms associate, must they be a joint venture to receive an equivalent evaluation on their projects?</p>			<p>Question 23a: Est-il permis d'avoir un sous-expert-conseil de l'ingénierie structurelle pour fournir les deux projets d'ingénierie structurelle et seront-ils évalués également à ceux qui sont fournis par « le Répondant »?</p> <p>Question 23b: Si plus d'une firme d'architecte s'associent, doivent-elles être une coentreprise afin de recevoir une évaluation équivalente sur leurs projets?</p>
<p>SRE 3.1.2, iv states, "Experience claimed by a subsidiary, an affiliate or a subcontractor will be evaluated as experience by a member of the Respondent Team but not as experience of the Respondent. For a Joint Venture, experience by any member of the Joint Venture will be evaluated as experience of the Respondent."</p> <p>Question 24a: Is it a requirement that only one legal entity will be considered a "Respondent" so that the materials provided for all six projects in response to SRE 3.1.1 could not be accepted if they were from sub consultants on any of these six projects?</p> <p>Question 24b: Is it the case that the one legal entity is required to have all six projects as a part of their experience and that they are not able to include any sub consultant experience in the response to SRE 3.1.1?</p>	<p>24a. & 24b.: Subject to the provisions of SRE 3.1.2, projects accomplished by sub-consultants will be accepted.</p>	24	<p>24a. & 24b.: Sous réserve de l'EPER 3.1.2., les projets complétés par les sous-experts-conseils sont acceptables.</p> <p>L'article 3.2.iv stipule que : <i>L'expérience alléguée par une filiale, une société affiliée ou un sous-traitant sera évaluée à titre d'expérience acquise par un membre de l'Équipe du Répondant, mais non à titre d'expérience du Répondant.</i> Dans le cas d'une Coentreprise, l'expérience acquise par l'un ou l'autre des membres sera évaluée à titre d'expérience du Répondant.</p> <p>Question 24a: Est-ce une exigence qu'une seule entité juridique sera considéré comme un « Répondant » de sorte que le matériel fourni pour les six projets en réponse à EPER 3.1.1 ne pourrait pas être accepté s'il appartenait à des sous-experts-conseils sur n'importe quel de ces six projets?</p> <p>Question 24b: Est-ce le cas que la seule entité juridique est obligé d'avoir tous les six projets dans le cadre de leur expérience et qu'ils ne sont pas en mesure d'inclure une expérience d'aucun sous-expert-conseil dans la réponse à l'article EPER 3.1.1?</p>

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
Section 9. Joint Venture - If a joint venture is pursued, would a letter of commitment and intent be compliant until either the Award or the Phase Two Selection for the project?	As long as the information required in section 9.1 is submitted in accordance with section 9.2, this would comply with the requirements of the RFQ.	L'article 9. COENTREPRISE - Si une Coentreprise est poursuivie, est-ce qu'une lettre d'engagement et d'intention serait conforme jusqu'à ce que soit l'octroi ou l'étape 2 du projet?	Du moment que l'information demandée à l'article 9.1 est soumise tel que précisé à l'article 9.2, ceci est conforme aux exigences de la DDQ.
Given that the summer is a popular vacation period, it has proven difficult to contact the appropriate project references to complete Appendix C - Client Reference Forms for the projects requested under SRE 3.1.1 on time. Will PWGSC kindly consider a submission deadline extension to allow proponents more time to collect completed Reference Forms (SRE 3.1.4)?	Please refer to amendment 1 to the RFQ.	Etant donné que l'été est une période de vacances populaire, il a été difficile de communiquer avec les références de projets appropriés pour remplir l'annexe C – Formulaire de Références des Clients pour les projets demandés en vertu de EPER 3.1.1 à temps. Est-ce que TPSGC sera en mesure d'envisager une prolongation de la date de clôture délai des soumissions pour permettre aux proposant plus de temps pour recueillir les formulaires de référence complétés (EPER 3.1.4)?	Veuillez vous référer à la modification 1 de la DDQ.
Given the significant heritage value attributed to Centre Block, and the need to provide a preliminary synopsis of a conservation approach in SRE 3.5.1 would PWGSC seek to include the services of a heritage professional as part of the Key Individuals in SRE 3.2.1?	It is Respondent's responsibility to put forward Key Individuals based on the requirements set forth in the RFQ. Prequalified Respondents will be asked to supplement their team with all the supportive disciplines for this project, as part of the Request for Proposal.	Compte tenu de la valeur patrimoniale importante attribuée à l'édifice du Centre, et la nécessité de fournir un sommaire préliminaire d'une approche de conservation à EPER 3.5.1 est-ce que TPSGC inclura les services d'un professionnel du patrimoine dans le cadre des « Personnes clés » à EPER 3.2.1?	C'est la responsabilité du Répondant de mettre en avant les Personnes clés conformément aux exigences énoncées dans la DDQ. Dans la Demande de proposition, les Répondants préqualifiés devront compléter leur équipe incluant toutes les disciplines supportant ce projet.
Each definition of "Respondent", "Respondent Team", "Key Individuals" is clear in the RFP as an individual definition. The question we have is in preparing the response to SRE 3.1.1. SRE 3.1 is titled "Experience and Achievements of Respondent on Projects" and then in SRE 3.1.1 the paragraph starts "The Respondent should substantiate their experience and achievements on representative projects..." SRE 3.1.2, I then states, "If the Respondent is composed of multiple entities, the Respondent is requested to identify who in	28a..c..& d.: Subject to the provisions of SRE 3.1.2, projects accomplished by sub-consultants will be accepted. 28b.: The RFQ does not specify as to whom each respective Key Individual must be associated with, as long as the Key Individuals meet sections 27. Exclusivity of Key Individuals and 28. Status of Key Individuals.	Chaque définition de Répondant , Equipe du Répondant , Personne clé , est claire dans la DDQ. Notre question s'applique à la préparation de la réponse à l'article 3.1.1. EPER 3.1 est intitulé Expérience et réalisations du Répondant concernant les projets, ensuite à EPER 3.1.1, le 1 ^{er} paragraphe débute par « Le Répondant devrait démontrer son expérience et ses réalisations relatives aux projets... » EPER 3.1.2, i stipule que « Si le Répondant est constitué de multiples entités, il doit indiquer quel membre du partenariat possède l'expérience requise ».	28a..c.&d.: Sous réserve de l'EPER 3.1.2., les projets complétés par les sous-experts-conseils sont acceptables. 28b.: La DDQ ne précise pas à qui chaque Personne clé respective doit être associée, en autant que les Personnes clés rencontrent l'article 27. EXCLUSIVITÉ DES PERSONNES CLÉS et 28. STATUS ET DISPONIBILITÉ DES PERSONNES CLÉS, ET CHANGEMENTS APPORTÉS À L'ÉQUIPE DU REpondant.
		25	
		26	
		27	
		28	

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
<p><i>the teaming arrangement has the requested experience."</i></p> <p>Question 28a: Will projects be accepted as compliant information from sub consultants to the prime who is the "Respondent" to satisfy the response to SRE 3.1.1?</p> <p>Question 28b: Will experience be accepted as compliant information from "Key Individuals"-within the "Respondent Team" who are sub consultants to the prime who is the "Respondent" to satisfy the response to SRE 3.2.1?</p> <p>Question 28c: Will your response apply equally to-the architectural firm as the prime who is the "Respondent" and another architectural firm as a sub consultant?</p> <p>Question 28d: Will your response apply equally to the architectural firm as the prime who is the "Respondent" and an engineering firm as a sub consultant?</p>		<p>Question 28a : Est-ce que les projets seront considérés comme étant des informations conformes des sous experts-conseils pour la firme principale qui est le « Répondant » afin de satisfaire la réponse à EPER 3.1.1?</p> <p>Question 28b : Est-ce que l'expérience sera considérée comme conforme de la part des « Personnes clés » de l'équipe de l'« Équipe du Répondant » à l'expert-conseil principal qui est le « Répondant » afin de satisfaire la réponse à EPER 3.2.1?</p> <p>Question 28c : Est-ce que votre réponse s'appliquera également à la firme d'architecture comme étant la firme principale qui est le « Répondant » et une autre firme d'architecture en tant que sous-expert-conseil?</p> <p>Question 28d : Est-ce que votre réponse s'appliquera également à la firme d'architecture comme étant la firme principale qui est le « Répondant » ainsi que a firme d'ingénierie en tant que sous-expert-conseil?</p>	
<p>If the Respondent is a joint venture that includes architectural and engineering firms, please clarify how Appendix B should be completed so as to differentiate Respondent members from Respondent Team Members (who are not part of the "Respondent"). For example:</p> <p>Question 29a: Architectural firm 'A' and engineering firm 'E' enter into a contractual Joint Venture agreement to submit a Response as a Respondent. Should firm 'A' and firm 'E' be listed under Sections 2 and 3 respectively of</p>	<p>29a: Appendix B.1 is to identify the legal entity that will be signatory to a contract with Canada. Appendix B.2 and B.3 will clarify who within this legal entity or as a sub-consultant to this legal entity is the provider of Architectural Services and the provider of Structural engineering services respectively.</p> <p>29b: Where the Architectural or Structural engineering services are being provided by more than one firm within the Respondent Team all these firms shall be identified under</p>	<p>29a. : L'Annexe B.1 est pour identifier la société juridique qui sera signataire d'un contrat avec le Canada. L'Annexe B.2 et B.3 clarifiera qui de la société juridique est ou en tant de sous-expert-conseil a cette même société juridique est le fournisseur des services d'architecture et le fournisseur de services d'ingénierie structurels respectivement.</p> <p>29.b. : Lorsque les services d'architecture ou d'ingénierie structurelle sont fournis par de</p>	<p>29</p>

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
Appendix B? Question 29b: The Respondent wishes to include Engineering Firms 'X', 'Y' and 'Z' in its Respondent Team , should these firms 'X', 'Y' and 'Z' be listed in Appendix B and, if so, where? Or is Appendix B intended to identify only the Respondent ?	B.2 and B.3 respectively.	titre de Répondant . La société « A » et la société « E » devraient-elles figurer sous les sections 2 et 3 respectivement de l'Annexe B? Question 29b : Le Répondant souhaite inclure les sociétés d'ingénierie « X », « Y » et « Z » dans son Equipe de Répondants , ces sociétés « X », « Y » et « Z » devraient-elles figurer dans l'Annexe B? Si oui, dans quelle partie Ou encore, est-ce que l'Annexe B vise à identifier le Répondant uniquement? Veuillez confirmer que la coentreprise, juridique ou contractuelle, n'est pas censée être mise en œuvre avant l'attribution du contrat (c.-à-d. qu'elle n'est pas censée être en place à la date de clôture de la demande de qualification [DDQ] et/ou de la demande de propositions [DPI])?	plus qu'une seule société au sein de l'Equipe du Répondant toutes ces sociétés doivent être identifiées aux articles B.2 et B.3 respectivement.
Please confirm that the Joint Venture, legal or contractual, is not expected to be executed/implemented before the award of contact (i.e.: it is not expected that it be in place at the RFQ and/or RFP closings)?	Please refer to answer 25.	30	Veuillez vous référer à la réponse 25.
We understand from Section 10 that a contractual JV would be required to register its name under the relevant business registration office (for example, in Québec, the Registre des entreprises du Québec). If so, is it expected that such registration be done at the time of the RFQ submittal? If not, when would this be expected? Can you clarify what other information a contractual Joint Venture may have to provide?	Please refer to answer 25.	31	Nous croyons comprendre, d'après la section 10, qu'une coentreprise contractuelle serait tenue d'enregistrer son nom auprès du bureau pertinent d'enregistrement des entreprises (par exemple, au Québec, il s'agit du Registre des entreprises du Québec). Si c'est le cas, s'attend-on à ce que l'enregistrement ait lieu en même temps que la présentation de la DDQ? Sinon, à quel moment cela devrait-il se faire? Pouvez-vous préciser les autres renseignements qu'une coentreprise contractuelle pourrait avoir à fournir?
Section 4 of Appendix B, requires that the Lead Program Manager, Lead Representative and Lead Project Manager be licensed architects or engineers or eligible to be licensed as architect or engineer in the province of Ontario. We feel that this licensing requirement unnecessarily limits	Yes, PWGSC will remove the licensing requirements for the first four Key Individuals. RFQ to be modified accordingly.	32	Oui, TPSGC va supprimer les exigences d'accréditation pour les quatre premières Personnes Clés. La DDQ sera modifiée en conséquence.

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
<p>significantly the pool of very capable and competent program and project managers involved in very large and complex projects around the world. Licensing requirement is not required in these leadership and management roles, to perform their intended roles. Would PWGSC consider removing this requirement, to rely more on actual experience related to comparable projects and roles?</p>		<p>estimons que cette exigence en matière de permis restreint considérablement le bassin de gestionnaires de projet et de programme très complexes et de très grande envergure à l'échelle mondiale. Il n'est pas nécessaire d'appliquer des exigences en matière de permis pour que ces rôles de leadership et de gestion soient exécutés selon ce qui a été prévu. TPSGC envisagerait-il de supprimer cette exigence, de manière à se fonder davantage sur l'expérience réelle liée à des projets et des rôles comparables ?</p>	
<p>SRE 3.1.1, sub-section 3 (i), requires that the reference complex project includes '...prime or a majority design responsibility...'. Given the nature of the Center Block Rehabilitation, we believe the ability to manage the delivery of professional services in large and complex projects is very important. As such, would PWGSC consider modify this requirement to '...prime or a majority of design responsibility, or the management of professional design services' such that Project Management and Construction Management involving the Management of Professional Services in a complex project be reflected and scored, even if the professional services themselves were not provided by the Respondent?</p>	<p>Response is no. Respondents are to provide a Response as per the information supplied in RFQ documents.</p>	<p>Selon la sous-section 3) i. de l'EPER 3.1.1. le projet cité en référence « ... comprend une responsabilité principale ou majoritaire... ». Compte tenu de la nature du projet de réhabilitation de l'édifice du Centre, nous croyons que la capacité de gérer la prestation de services dans le cadre de grands projets complexes est très importante. Par conséquent, TPSGC envisagerait-il de modifier cette exigence comme suit : ...responsabilité principale ou majoritaire, ou la gestion de services professionnels de conception »? On pourrait ainsi refléter et noter la gestion de projet et la gestion de construction comprenant la gestion de services professionnels dans le cadre d'un projet complexe, même si les services professionnels comme tels n'ont pas été offerts par le Répondant.</p>	<p>La réponse est non. Les Répondants doivent fournir une Réponse en conformité aux informations fournies dans les documents de la DDQ.</p>
<p>SRE 3.1.1, sub-section 3 (iii), please confirm that the completed % of construction phase was left out intentionally.</p>	<p>SRE 3.1.1.3) iii. will be modify to read: "has reached at least 50% of construction completion, or was completed prior to 1999".</p>	<p>Sous-section 3) iii. de l'EPER 3.1.1 : pourriez-vous confirmer que le % de la phase de construction achevée a été omis intentionnellement?</p>	<p>L'article EPER 3.1.1.3) iii) sera modifié comme suit : « en est à au moins 50 % de la phase de construction ou a été achevé après 1999 ».</p>
<p>SRE 3.1.1, sub-section 3 (iv) lists complexity characteristics that are to be demonstrated by the sample complex projects. Please clarify if</p>	<p>Sample complex projects are to meet a minimum of 3 of the identified 5 characteristics. Characteristic 1 of 5 identified</p>	<p>La sous-section 3) iv. de l'EPER 3.1.1 fait état des caractéristiques de complexité qui doivent être démontrées au moyen d'exemples de</p>	<p>Les exemples de projets complexes doivent rencontrer au minimum trois des cinq caractéristiques identifiées. La première de</p>

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
<p>it is PWGSC intention that the sample projects be building projects which include such characteristics (e.g. interaction with a subway or tunnel system, etc., or projects of such nature themselves, e.g. a bridge project that has no building component whatsoever.</p>	<p>under SRE 3.1.1 relates to a public infrastructure in its broadest sense, which may or may not include a building component.</p>	<p>projets complexes. Veuillez préciser si TPSGC prévoit demander des exemples de projets d'édifice incluant ce genre de caractéristiques (p. ex., l'interaction entre un métro ou un réseau de tunnels, etc. ou encore des projets de cette nature comme tels, p. ex., un projet de pont ne comportant aucune construction d'édifice.</p>	<p>3.1.1 concerne une infrastructure publique dans son sens le plus large, qui peut ou ne pas inclure la construction d'édifice.</p>
<p>With regards to SRE 3.1.5, please clarify if location refers to geographic location (different cities) or type of location (e.g. urban vs. rural, etc).</p>	<p>In this context, location refers to a single civic address.</p>	<p>36</p> <p>En ce qui a trait à l'ÉPER 3.1.5, pourriez-vous préciser si l'emplacement fait référence à l'emplacement géographique (différentes villes) ou au type d'emplacement (p. ex., région urbaine plutôt qu'une région rurale, etc)?</p>	<p>Dans ce contexte, l'emplacement fait référence à une adresse civique unique.</p>
<p>SRE 3.1.2 suggests that for any multinational firm responding to this RFQ, affiliated companies would be required to be part of joint venture with each other in order to be evaluated as a Respondent. As affiliates belong to one company under common ownership, it is not common for affiliates to be in joint venture with one another. Please confirm that projects performed by affiliates through common ownership will be evaluated as being to the Respondent.</p>	<p>No. If the affiliate is not part of the same entity as the Respondent or not part of the Respondent Joint Venture, the sample projects of the affiliate will only count as experience by a Respondent Team member if the affiliate is involved in the Centre Block Rehabilitation project.</p>	<p>37</p> <p>L'ÉPER 3.1.2. laisse entendre qu'en ce qui concerne les firmes multinationales qui répondent à la présente DDQ, les sociétés affiliées seraient tenues d'être liés dans une coentreprise en vue d'être évalués à titre de Répondants. Puisque les sociétés affiliées appartiennent à une entreprise assujettie au contrôle collectif, il n'est pas pratique courante pour celles-ci d'être liées dans une coentreprise. Veuillez confirmer que les projets réalisés par des sociétés affiliées assujetties au contrôle collectif seront évalués comme relevant du Répondant.</p>	<p>Non, si l'affiliée ne fait pas partie de la même entité que le Répondant ou ne fait pas partie de la Coentreprise du Répondant, les exemples de projets de l'affiliée seront considérés comme étant l'expérience d'un membre de l'Équipe du Répondant et ce seulement si l'affiliée est impliquée dans le projet de la réhabilitation de l'édifice du Centre.</p>
<p>With regards to SRE 3.1.3 (c) and (d), please clarify what is meant by "documented evidence". Furthermore, please indicate whether such documented evidence is to be included in the number of pages permitted.</p>	<p>Documented evidence means information produced externally from the RFQ, directly in support of the advancement of the reference project, which corroborates the information put forth as part of this RFQ (for example, a project status report provided to the client authority). This information shall not be counted as part of the page limitation and shall be included as an annex to the Respondent's Response.</p>	<p>38</p> <p>En ce qui concerne les points c) et d) de l'ÉPER 3.1.3, veuillez préciser ce que l'on entend par « preuves documentées ». Veuillez également indiquer si les preuves documentées en question doivent être incluses dans le nombre limite de pages accordées.</p>	<p>Des preuves documentées représente l'information produites à l'extérieur du cadre de la DDQ mais qui appui directement l'avancement du projet représentatif, qui corrobore l'information fournit dans le cadre de la DDQ (par exemple un rapport de situation sur le projet fournis à l'autorité de client). Ces informations ne font pas partie de la limite de page et doivent être inclus en annexe à la Réponse du Répondant.</p>
<p>SRE 3.2.1 (ii) indicates that the Lead Representative may be the same as the positions listed in (iii) though (xii). Please</p>	<p>Correct, points will be allocated separately. However, specific qualifications must be submitted for each respective position.</p>	<p>39</p> <p>Au point ii) de l'ÉPER 3.2.1, on indique qu'en ce qui concerne le représentant principal, il peut s'agir de la même personne mentionnée</p>	<p>Correct, des points seront attribués séparément. Cependant, les qualifications spécifiques doivent être soumises pour</p>

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
confirm that if the same individual is proposed for two positions that points will be allocated for each position separately.		aux points (iii) à (xii). Veuillez confirmer que des points seront attribués pour chaque poste distinct, si la même personne est proposée pour deux postes.	chaque position respective.
With regards to SRE 3.2.3.4, please confirm if the required declaration of exclusivity text and signature must appear on the individuals CV (and thus consume part of the 3 page limit), or if they may be provided through a separate document provided in Annex to an RFQ response.	The exclusivity declaration for Key Individuals can be included as an Annex to the RFQ response, and not count as part of the page limit.	En ce qui concerne l'EPER 3.2.3.4, pourriez-vous confirmer que la déclaration d'exclusivité et la signature doivent figurer dans le curriculum vitae des particuliers (ce qui compte pour une partie de la limite de trois pages), ou si ces éléments peuvent être fournis dans un document distinct, qui figure en annexe d'une Réponse à la DDQ?	Les déclarations d'exclusivités pour les Personnes clés peuvent être inclus dans une annexe séparée à la Réponse de la DDQ et ne compte pas dans le cadre de la limite de page.
Under 3.3 Capacity of the Respondent, SRE 3.3.2 c) makes reference to "rapidly increasing, in-house, professional staff for the duration of the project." Question 41a: Does the term in-house refer to the Respondent in-house capacity or does it extend to the Consultant Team in-house capacity? Question 41b: Would one be penalised if the resources are provided by the Respondent Team, rather than the Respondent?	41a: This refers to the Respondent. RFQ to be modified accordingly. 41b: Please refer to answer 41a..	Au point 3.3.2 c), qui figure sous l'EPER 3.3 – Capacité du Répondant, il est question « d'employés professionnels internes dont le nombre augmente rapidement, pendant la durée du projet. » Question 41a : Le terme interne fait-il référence à la capacité interne du Répondant, ou s'applique-t-il également à la capacité interne de l'équipe de l'expert-conseil? Question 41b : Une personne serait-elle pénalisée si les ressources sont fournies par l'Équipe du Répondant plutôt que par le Répondant?	41a : Le terme « interne » désigne la capacité interne du Répondant. La DDQ sera modifiée en conséquence. 41b.: Veuillez vous référer à la réponse 41a.
Further to the above, is the intent of 3.3.2 c) to evaluate the percentage of work being performed by the Respondent versus the rest of the entire Respondent Team?	Please refer to answer 41a.	Par ailleurs, le point c) de l'article 3.3.2 vise-t-il à évaluer le pourcentage de travail exécuté par le Répondant par rapport au reste de l'Équipe du Répondant?	Veuillez vous référer à la réponse 41a.
With regards to SRE 3, Scale 3, item 3.3.2 b), does "in-house" refer to the Respondent Team OR the Respondent?	Refer to response 41a.	En ce qui a trait au point b) de l'EPER 3.3.2, Echelle 3, le terme « interne » s'applique-t-il à l'Équipe du Répondant OU au Répondant?	Veuillez vous référer à la réponse 41a.
With regards to SRE 3.4, Scale 4, item 3.4.2 e), we understand that this evaluation criteria relates to account / auditing practices. As such, please clarify what differentiates a "third	Delete "External and" of SRE 3.4.2.e) of scale 4. RFQ to be modified accordingly.	En ce qui a trait au point e), article 3.4.2 de l'EPER 3.4, Echelle 4, nous croyons comprendre que ces critères d'évaluation portent sur les pratiques de comptabilité /	Supprimer « externes et » de l'EPER 3.4.2.E) de l'échelle 4. La DDQ sera modifiée en conséquence.

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
party professional audit organisation" from and "external auditor" as both are required to achieve a score of 100%.		vérification. Par conséquent, pourriez-vous clarifier ce qui différencie « un organisme tiers de vérification professionnelle » d'un « vérificateur externe » puisqu'il faut obtenir une note de 100 % dans les deux cas?	
Appendix A, Construction Management Project Delivery makes reference to Construction Management at Risk, PPP and Design-Build projects. These represent three different commercial at risk delivery models. Is a design-build or PPP delivery model being considered? The first paragraph suggests that a Construction Management at Risk model has been selected. Please confirm which delivery model has been selected for this project.	PWGSC has opted for a fast-tracked Construction Management (CM) delivery method, with the Construction Manager at risk and responsible for tendering the work and for the construction cost and schedule.	A la section Exécution du projet de gestion des travaux de construction de l'Annexe A, il est question de travaux de construction où le directeur des travaux est à risque, de partenariats public-privé et de projets de conception-construction, qui représentent trois différents modèles de prestation à risque. Envisage-t-on d'utiliser un modèle de prestation de conception-construction ou de partenariat public-privé? Le premier paragraphe semble indiquer qu'un modèle de travaux de construction où le directeur des travaux est à risque a été choisi. Veuillez confirmer le modèle de prestation ayant été sélectionné pour ce projet.	TPSGC a choisi une méthode de gestion accélérée des travaux de construction, où le directeur des travaux est à risque et est responsable de la publication d'un appel d'offres pour les travaux de même que du calendrier et des coûts de construction.
Appendix A, Construction Management Project Delivery, paragraph 1, states that PWGSC has opted for a CM delivery method "with the Construction Manager at risk and responsible for tender the work and for the construction cost and schedule." Question 46a: Please confirm if the CM at Risk is responsible for setting and meeting the budget and schedule or if the A&E Consultant will set them and the CM will meet them. Question 46b: While we expect some collaboration between both Teams, who will be ultimately responsible to set and meet the schedule and budget?	46a. & b.: PWGSC will set the budget and schedule requirements for the project. The A&E Consultant and the CM will be jointly responsible to meet the budget and schedule.	45	46a. & 46b.: TPSGC établira les exigences budgétaires et de calendrier pour le projet. L'expert-conseil en A & G et le gestionnaire de la construction seront conjointement responsables pour respecter le budget et le calendrier.
		46	Question 46a : Veuillez confirmer que le directeur des travaux à risque est chargé d'établir et de respecter le budget et le calendrier, ou que l'expert-conseil en architecture et en ingénierie s'en chargera et que le directeur des travaux à risque devra les respecter. Question 46b : Même si nous nous attendons à ce qu'il y

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
No / N°			
In SRE 3.5, Approach and Methodology, the Respondent is to address our approach to time management and cost management. Please indicate if the cost and schedule management referred to pertains to the services provided by the A&E forces, or of the project as a whole.	Cost and Schedule Management captured under SRE 3.5 of the RFQ refers more specifically to management of the services provided by the Respondent as well as generic (ie non-project specific) cost and schedule management approaches and methodology that could also apply to this project.	ait une certaine collaboration entre les deux équipes, qui sera chargé d'établir le calendrier et le budget ainsi que les respecter en fin de compte?	La gestion de coût et de calendrier identifié à l'EPER 3.5 de la DDQ se réfère spécifiquement à la gestion des services fournis par le Répondant ainsi qu'aux approches et méthodologies génériques (non- spécifique au projet) de gestion du coût et du calendrier qui pourraient s'appliqués à ce projet.
With regards to Appendix A, Centre Block scope of work, item 4.c), please indicate if the removal, handling, and conservation of artwork and other moveable artefacts will form part of the scope of works of the A&E team. If so, will the Respondent select its own consultant or will PWGSC have pre-approved or recommended consultants for the Respondent to work with?	This will be clarified as part of the RFP.	En ce qui a trait à la portée des travaux pour l'édifice du Centre, dont il est question au point 4. c) de l'Annexe A, veuillez indiquer si le retrait, le traitement et la conservation d'œuvres d'art et d'autres objets d'art mobiles font partie de la portée des travaux de l'équipe d'architecture et d'ingénierie. Si c'est le cas, le Répondant sélectionnera-t-il son propre expert-conseil ou est-ce que TPSGC préapprouvera ou recommandera la candidature d'experts-conseils avec qui le Répondant travaillera?	Ce point sera clarifié dans le cadre de la DP.
Scoring methodology clarification: Several scales include more than 1 element for a given number of points. Are the points allocated equally between each element? Can one element score 100% and the other score 60%? Or do both (AND) need to meet the requirements of a box to get any points. Example: Scale 1 – SRE 3.1.3.d includes 2 elements, a) the construction cost and b) the cost variance justification, for a total of 8 points. Question 49a.: Are each element scored on 4 points; 4 points for Construction cost and 4	<p>49a.: The response is no. The Respondent needs to meet or exceed all statements linked with an "AND" or one of the statements linked with an "OR" to obtain the corresponding score indicated in the grid.</p> <p>49b.: Yes, PWGSC will remove the upper limits stated in SRE 3.1.3.d. of scale 1. RFQ to be modified accordingly and this response should be read in conjunction with answer 49a.</p>	<p>49a.: La réponse est non. Le Répondant doit rencontrer ou dépasser toutes les déclarations liées avec un "ET" ou l'une des déclarations liées avec un "OU" afin d'obtenir la note correspondante identifiée dans l'échelle.</p> <p>49b.: Oui, TPSGC va supprimer les limites supérieures indiqués à l'EPER 3.1.3.d. de l'échelle 1. La DDQ sera modifiée en conséquence et cette réponse doit être lue conjointement avec la réponse 49a..</p>	<p>49a.: La réponse est non. Le Répondant doit rencontrer ou dépasser toutes les déclarations liées avec un "ET" ou l'une des déclarations liées avec un "OU" afin d'obtenir la note correspondante identifiée dans l'échelle.</p> <p>49b.: Oui, TPSGC va supprimer les limites supérieures indiqués à l'EPER 3.1.3.d. de l'échelle 1. La DDQ sera modifiée en conséquence et cette réponse doit être lue conjointement avec la réponse 49a..</p>

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
<p>points for variance justification? If not, please clarify.</p> <p>Question 49b.: Under strict interpretation of 'AND' both conditions would need to be met to receive a score. As such a \$1.4B complex project with a detailed explanation of cost variance (not comprehensive) would score '0' since one of the conditions is not met. It would also mean that a complex project of \$800M with a detailed explanation of cost variance would score 60% (4.8 / 8). Consequently, the smaller project with comparable justification would score higher than the larger one.</p> <p>This is likely not PWGSC scoring intent. Therefore, if a complex project construction cost is \$1.4B and the cost variance justification is 'detailed', would it receive?</p> <p>i. 100% of the point allocated for cost (assuming 100% of 4) and 60% of the points allocated to variance justification (assuming 60% of 4), for a total of 6.4 out of 8? or</p> <p>ii. 100% of the point allocated for cost (assuming 100% of 4) and 0% of the points allocated to variance justification (assuming 0% of 4), for a total of 4 out of 8? or</p> <p>iii. 0% since both conditions ('AND') were not met.</p> <p>The above question is not limited to Scale 1 – SRE 3.1.3d. This is a typical example used to illustrate</p>		<p>Question 49a.: Est-ce que chaque élément est coté sur quatre; c.-à-d. quatre points pour le coût de construction et quatre points pour les explications des écarts entre les coûts? Si ce n'est pas le cas, veuillez fournir des précisions.</p> <p>Question 49b.: En interprétant strictement le « ET », il faudrait respecter les deux conditions pour obtenir une note. Par conséquent, un projet complexe de 1,4 milliards de dollars pour lequel des explications détaillées des écarts entre les coûts seraient fournies (non exhaustive) obtiendrait une note de « 0 », puisque l'une des conditions ne serait pas respectée. Cela signifierait aussi qu'un projet complexe de 800 millions de dollars pour lequel des explications détaillées des écarts entre les coûts seraient fournies obtiendrait une note de 60 % (4,8/8). Voilà pourquoi le plus petit projet comportant des explications comparables obtiendrait une note plus élevée que le projet de plus grande envergure.</p> <p>Il ne s'agit probablement pas de la méthode de cotation que TPSGC prévoit utiliser. Par conséquent, si le coût d'un projet de construction complexe est de 1,4 milliards de dollars et que les explications des écarts entre les coûts sont « détaillées », est-ce que le projet obtiendrait :</p> <p>i. 100 % des points attribués pour le coût (en se fondant sur un pourcentage de 100 % pour l'élément 4) et 60 % des points attribués pour les explications des écarts entre les coûts (en se fondant sur un pourcentage de 60 % pour</p>	

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
the situation where more than one rated elements shares a single rating (almost all SRE in Scales 1 to 6).		l'élément 4), pour un total de 6,4 sur 8? ou ii. 100 % des points attribués pour le coût (en se fondant sur un pourcentage de 100 % pour l'élément 4) et de 0 % des points attribués pour les explications des écarts entre les coûts (en son fondant sur un pourcentage de 0 % pour l'élément 4), pour un total de 4 sur 8? ou iii. 0 % puisqu'aucune des deux (« ET ») conditions n'auraient été respectées? La question ci-dessus ne s'applique pas uniquement au point d. de l'EPER 3.1.3, Echelle 1. Il s'agit d'un exemple typique pour illustrer un cas où plus d'un élément coté fait l'objet d'une seule cotation (presque tous les EPER des échelles 1 à 6).	
Given that most offices have reduced production in the summer due to vacation time, could an extension of one month be granted for this RFQ close? As the deadline is so close to Labor Day, respondents would benefit from additional time to refine their response for the significant project.	Please refer to amendment 1 to the RFQ.	Compte tenu du fait que la plupart des bureaux réduisent leur niveau de production durant l'été en raison des vacances, est-ce qu'une prolongation d'un mois de la date de clôture de la DDQ peut être accordée? Comme la date limite est si proche de la fête du Travail, les Répondants bénéficieraient d'un délai supplémentaire pour affiner leur Réponse pour le projet significatif.	50 Veuillez vous référer à la modification 1 de la DDQ.
We are currently preparing a response to the above titled RFQ. It is the end of summer vacation season, and many of our best resources who might have contributed to this extremely complex submission, are out of the office. In addition, the closing date is just after the Labour Day weekend. Due to the above our company would respectfully like to request a two week	Please refer to amendment 1 to the RFQ.	Nous préparons actuellement une Réponse à la DDQ intitulée ci-dessus. Il est la fin de la saison des vacances d'été, et beaucoup de nos meilleures ressources qui pourraient avoir contribué à cette soumission extrêmement complexe, sont hors du bureau. En outre, la date de clôture est juste après la fin de semaine de la fête du Travail. En raison de ce qui précède notre entreprise	51 Veuillez vous référer à la modification 1 de la DDQ.

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	No / N°	Question
			Réponse
extension to the closing date in order to provide us sufficient time to submit a quality proposal.			aimerait respectueusement demander une prolongation de deux semaines à compter de la date de clôture afin de nous fournir suffisamment de temps pour soumettre une Réponse de bonne qualité.
With Reference to section SRE 3.1.4 Client References and section SRE 3.2.3.4 Experience and Expertise Evaluation Criteria, in order to avoid last minute delivery delays: Question 52a.: is it acceptable to prepare a declaration form for each of the key individuals included as an appendix that does not form part of the maximum 3-pages, or Question 52b.: is it acceptable to submit electronic signatures on the key individuals declaration	52a.: Please refer to answer 40. 52b.: Yes, electronic signatures are acceptable.	52	Référence à la section EPER 3.1.4 Références Clients et la section EPER 3.2.3.4 Expérience et d'évaluation de l'expertise de critères, afin d'éviter des retards de livraison à la dernière minute: Question 52a.: est-il acceptable de préparer le formulaire de déclaration pour chacun des Personnes clés et de l'inclure comme une annexe qui ne fait pas partie de la limite de trois pages, ou Question 52b.: est-il acceptable de soumettre les signatures électroniques sur la déclaration des personnes clés
With reference to section 7, Security Requirements and Appendix G: Question 53a.: What is the definition of "supplier" and "contractor"? Question 53b.: Do all "suppliers" and "contractors" require security clearances by April 1, 2016? Question 53c.: Do all members of a Proponent or a Proponent Team require security clearances on or before April 1, 2016? Question 53d.: If a key individual or proponent or proponent Team member do not have their security clearances in hand by April 1, 2016 but have applied for their	53a.: The meaning of "supplier" and "contractor" may vary based on the context. Please refer to answers below 53b.: The Respondent and Key Individuals, with the exception of the Lead Representative, identified in the Response to the RFQ must meet the stipulated security requirements by April 1 st , 2016. 53c.: Please refer to answer 53b. 53d.: Please refer to answer 53b. 53e.: Correct, the Respondent will be disqualified from this solicitation process. 53f.: Personnel must hold the required	53	En référence à la section 7, Exigences en matière de sécurité et l'annexe G: Question 53a : Quelle est la définition d'« entrepreneur »? Question 53b : Est-ce tous les « entrepreneurs » nécessitent une cote de sécurité avant le 1er avril 2016? Question 53c : Est-ce tous les membres d'un Proposant ou de l'équipe du Proposant nécessitent une cote de sécurité avant le 1 ^{er} avril 2016? Question 53d : Si une Personne Clé ou un Proposant ou un membre de l'équipe du Proposant n'a pas sa cote de sécurité avant le
			53a.: Le sens du terme « fournisseur » et « entrepreneur » peut varier en fonction du contexte. Veuillez-vous référer aux réponses ci-dessous. 53b.: Le Répondant et les Personnes clés, avec l'exception du Représentant Principal, identifiés dans la Réponse de la DDQ doivent rencontrer les exigences en matière de sécurité avant le 1 ^{er} avril 2016. 53c.: Veuillez vous référer à la réponse 53b. 53d.: Veuillez vous référer à la réponse 53b. 53e.: Veuillez vous référer à la réponse

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
clearances through CISD, is this acceptable? Question 53e.: if a key individual, a proponent or a proponent team member do not have their security clearances in hand by April 1, 2016 will PWGSC disqualify the proponent? Question 53f.: If a Canadian supplier (proponent) with a Facility Security Clearance has United States based specialists who hold United States personnel security clearances that are recognized by Canada: i. will the Canadian Supplier be compliant with the security terms outlined in the RFQ and ii. will the Canadian Supplier be allowed to use these individuals as key personnel in the RFQ submission and iii. subsequently upon award, will the Canadian Supplier be able to bring these personnel into Canada to work on the Project through a request for visitation (RFV)	security clearances stipulated in the security classification guide (Appendix G) prior to the personnel doing any work.	1 ^{er} avril 2016, mais en ont fait la demande auprès de la DSIC, est-ce acceptable? Question 53^e : Si une Personne Clé ou un Proponent ou un membre de l'équipe du Proponent n'a pas sa cote de sécurité avant le 1 ^{er} avril 2016, est-ce que TPSGC va disqualifié le Proponent? Question 53^f : Si un entrepreneur canadien (Proponent) avec une Attestation de sécurité d'installation a des spécialistes américains ayant une cote de sécurité personnelle émise par les États-Unis reconnues par le Canada: i. Est-ce que l'entrepreneur canadien sera conforme aux conditions de sécurité énoncées dans la DDQ, et ii. Est-ce que l'entrepreneur canadien pourra utilisé ces individus en tant que Personnes Clés dans la Réponse à la DDQ, et iii. Suite à l'octroi du contrat, est-ce que l'entrepreneur pourra faire entrer ces personnes au Canada pour travailler sur le projet par le biais d'une demande de visite.	53b. 53f. : Le personnel doit détenir la cote de sécurité tel que stipulé dans le guide de classification de la sécurité (Annexe G) avant que le personnel commence l'exécution des travaux.
The Request for Qualification distinguishes between a Respondent and a Respondent Team Member. When a company is a Respondent Team Member and the company is needed to do cleared work for the Centre Block Rehabilitation Project: Will the Respondent Team company need to acquire a Facility Security Clearance by April 1, 2016 or can that company show that it has applied for the Facility Security Clearance and be allowed more time, because it is only a	Please refer to answer 53f.	La demande de qualification fait différence entre le Répondant et un membre de l'Équipe du Répondant. Lorsque qu'une firme est membre de l'Équipe du Répondant et que la firme doit exécuté des travaux, nécessitant une cote de sécurité, pour le projet de réhabilitation de l'Édifice du centre. Est-ce que la firme doit obtenir une Attestation de sécurité d'installation avant le 1 ^{er} avril 2016 ou est-ce que cette firme peut seulement démontrer qu'elle a demandé son Attestation	Veillez vous référer à la réponse 53f.
		54	

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
<p>member of the Respondent Team, until its clearance is granted and its cleared to work on the Project is needed?</p>		<p>de sécurité d'installation et avoir plus de temps parce que la firme n'est qu'un membre de l'Equipe de Répondant, et ce jusqu'à qu'une Attestation soit octroyée et que la firme soit habilitée à travailler sur le projet?</p>	
<p>Section 7 of the Request for Qualification states that "security requirements will form part of the RFP process and must be met before April 1st, 2016."</p> <p>Will there be an extension of the April 1st deadline?</p>	<p>The deadline will be established in the RFP and will not be prior to the RFP closing date.</p>	<p>La section 7 de la demande de qualification stipule que « les exigences en matière de sécurité feront parties du processus de DP et devront être rencontrés avant le 1^{er} avril 2016. »</p> <p>Est-ce que le délais du 1^{er} avril 2016 sera prolongé?</p>	<p>La date limite sera établie dans la DDP et ne sera pas avant la date de clôture de la DDP.</p>
<p>SRE 3.1.2.iv states that "experience by any member of the Joint Venture will be evaluated as experience of the Respondent."</p> <p>A Canadian company is a proposed participant of a multi-firm Joint Venture (JV) that will be a Respondent to the Request for Qualifications, and that Canadian company will also be a cleared company that will supply services. The Canadian company's U.S. parent company is a proposed minority member of the JV and will not have a facility clearance (U.S. or Canadian) because it will not supply services. The U.S. Company's participation is necessary so that it may serve strategic, monetary and advisory purpose within the JV- the approach of the U.S. Company is similar to other contract bids that it has been involved in throughout the world.</p> <p>Question 56a.: Can there be a member of the JV who does not have a security clearance if other members of the JV that do have the security clearance will be responsible for the cleared work? Or,</p> <p>Question 56b.: Can a member of the JV who</p>	<p>56a. & b.:</p> <p>All members of the Joint Venture must meet the security requirements by April 1st, 2016.</p>	<p>L'EPER 3.1.2.iv stipule que « l'expérience de l'un ou l'autre des membres (de la coentreprise) sera évaluée à titre d'expérience du Répondant. » Une compagnie canadienne est un membre proposé d'une coentreprise de plusieurs membres qui prévoit être Répondant à la demande de qualification, et cette compagnie canadienne aura aussi sa cote de sécurité afin de fournir les services. La maison mère américaine de la compagnie canadienne sera un partenaire minoritaire de la coentreprise mais n'aura pas de cote de sécurité (du Canada ou des États-Unis) car elle ne fournira pas de services. La participation de la maison mère américaine est nécessaire pour fins stratégiques, monétaires et à titre de conseillère au sein de la coentreprise. L'approche de la maison mère américaine est similaire à d'autres soumissions de contrats où ils ont été impliqués à travers le monde.</p> <p>Question 56a. : Est-ce qu'un membre de la coentreprise peut ne pas avoir sa cote de sécurité si d'autres membres de la coentreprise seront responsables pour les travaux</p>	<p>56a. & b.:</p> <p>Tous les membres de la Coentreprise doivent rencontrer les exigences en matières de sécurité avant le 1er avril 2016.</p>

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
will not be directly supplying services belong to the JV if it does not have a clearance?		nécessitant une cote de sécurité? OU, Question 56.b. : Est-ce qu'un membre de la coentreprise qui ne fournira pas de services directs peut être membre de la coentreprise sans avoir sa cote de sécurité?	Veuillez vous référer à la modification 1 de la DDQ.
We would like to request a 2 week extension. Based on the timing of the submission and the impact of holidays, attempting to find our client references and ensure their agreement to provide a certification for the projects we are submitting is proving very challenging.	Please refer to amendment 1 to the RFQ.	57 Nous aimerions demander une prolongation de 2 semaines. En fonction de l'échéancier de la sollicitation et l'incidence des vacances, essayer de trouver nos références de client et s'assurer de leur accord afin de fournir une certification pour les projets que nous soumettons s'avère un défi.	
With reference to SRE 3.1.1 project construction budgets: do we include GST or any VAT in the construction budgets you have requested for our representative projects?	All taxes are to be exclusive of the construction costs.	58 En référence à l'EPER 3.1.1 concernant les budgets de construction : devons nous inclure la TPS/TPH ou toute TVA dans les budgets de construction que vous avez demandés pour les projets représentatifs?	Toutes les taxes doivent être exclusive des coûts de construction.
With reference to SRE 3.1.1 project construction budgets: you have requested that the values be expressed in Canadian dollars at the completion of the project and that Canada will escalate the project value in accordance with the chart provided. Question 59a. : For foreign projects, does Canada have a chart to convert foreign currencies to Canadian currencies or should we provide this conversion ourselves? Question 59b. : How will Canada escalate and convert previous and current foreign currencies to previous and current Canadian currencies?	59a. & b. : Please refer to SRE 3.1.1, 2nd paragraph that states: "Canada will escalate the construction cost to 2015 Canadian currency as identified in APPENDIX E - Escalation Calculation - 2015 Value of Construction Costs after 1999. Construction cost in currencies other than Canadian currency will be converted by Canada based on the rate of exchange published by the Bank of Canada at the time of the completion date of the project.	59 En référence à l'EPER 3.1.1 concernant les budgets de construction : vous avez demandé que les budgets soient exprimés en dollars canadiens à la complétion des travaux et que le Canada ajustera la valeur du projet avec le tableau fourni. Question 59a. : Pour les projets étrangers, est-ce que le Canada à un tableau pour convertir les devises étrangères en dollars canadiens ou est-ce que nous devons fournir cette conversion nous-mêmes. Question 59b. : Comment le Canada va-t-il convertir et indexer les devises étrangères passées et présente en dollars canadiens.	59a. & b. : Veuillez vous référer à l'article 3.1.1, 2 ^{ème} paragraphe qui stipule : « Le gouvernement du Canada indexera le coût de construction au taux de change de 2015 du dollar canadien, comme il est indiqué à l'ANNEXE E – CALCUL DE L'INDEXATION – VALEUR EN 2015 DES COÛTS DE CONSTRUCTION APRÈS 1999. Le coût de construction en devises autres que le dollar canadien sera converti par le gouvernement du Canada selon le taux de change publié par la Banque du Canada à la date d'achèvement du projet. »
With reference to SRE 3.2.1, does Canada have more explicit roles and responsibilities for the twelve key individuals identified or should each respondent provide their own interpretation of these roles?	Please refer to answer 6.	60 En référence à l'EPER 3.2.1 est-ce que le Canada a des rôles et responsabilités plus explicites pour les Personnes Clés identifiées ou est-ce que chaque Répondant doit fournir sa propre interprétation de ces rôles et	Veuillez vous référer à la réponse 6..

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
<p>SRE 3.1.1 requires two project references for Structural engineering work (ouvrage d'art).</p> <p>Question 61a.: 'Ouvrage d'art' is typically interpreted as « une construction de grande importance permettant de franchir un obstacle sur une voie de communication routière, ferroviaire ou fluviale (ponts, tunnels), un dispositif de protection contre l'action de la terre ou de l'eau (murs, tranchée couverte, digue) ou enfin un dispositif de transition entre plusieurs modes de transport (quais et autres ouvrages portuaires) ». This definition does not include buildings, even the largest and tallest ones in the world. Is this PWGSC's intended definitions of 'ouvrage d'art'?</p> <p>Question 61b.: Is it PWGSC's intent to allow project references of 'ouvrage d'art', as defined above, as well as building projects with significant structural engineering components OR is it PWGSC intention to LIMIT the project references to 'ouvrage d'art', as defined above, therefore NOT allowing building projects with very significant structural engineering components?</p>	<p>61a. & b.: For the purpose of this RFQ, "ouvrage d'art" shall be interpreted as a significant structural engineering work exhibiting use of non-conventional approaches which resulted in either significant stand-alone built-works or are incorporated into a building.</p>	<p>responsabilités?</p> <p>L'EPER 3.1.1 requiert deux références de projet pour des travaux d'ingénierie structurale (ouvrage d'art)</p> <p>Question 61a.: « ouvrage d'art » est typiquement défini comme « une construction de grande importance permettant de franchir un obstacle sur une voie de communication routière, ferroviaire ou fluviale (ponts, tunnels), terre ou de l'eau (murs, tranchée couverte, digue) ou enfin un dispositif de transition entre plusieurs modes de transport (quais et autres ouvrages portuaires) ». Cette définition n'inclus pas d'édifice, même les plus gros et élevés au monde. Est-ce la définition d'« ouvrage d'art » voulue de TPSGC?</p> <p>Question 61b.: Est-ce l'intention de TPSGC de permettre des projets d'ouvrage d'art tel que défini ci-haut, en plus de projets d'édifice avec une composante d'ingénierie structurale importante OU est-ce l'intention de TPSGC de limiter les projets de référence aux « ouvrage d'art » tel que défini ci-haut et ainsi ne pas permettre des projets d'édifice avec une composante d'ingénierie structurale importante?</p>	<p>61a. & b.: Aux fins de cette DDQ, « ouvrage d'art » doit être interprété comme un ouvrage important de génie de structure utilisant des approches non conventionnelles qui entraînent des ouvrages de construction autonome significatifs ou qui sont incorporés dans un bâtiment.</p>
<p>62</p>	<p>Please refer to section 3.3.2.e of RFQ – Rev1 issued as part of amendment 1 to the RFQ.</p>	<p>L'EPER 3.3.2.e se lis comme suit : « présenter et mettre en évidence ... ». Devrait-on lire « être en mesure de présenter et mettre en évidence »?</p>	<p>Veuillez vous référer à l'article 3.3.2.e de la DDQ Rév1 émise en tant que partie de la modification 1 de la DDQ.</p>
<p>63</p>	<p>Please refer to scale 6 of RFQ – Rev1 issued as part of amendment 1 to the RFQ.</p>	<p>Sous l'échelle 6, la colonne 100% ne mentionne pas une présentation comprenant la participation de toutes les Personnes clés. Ceci est probablement une erreur. S'il vous plaît confirmer.</p>	<p>Veuillez vous référer à l'échelle 6 de la DDQ Rév1 émise en tant que partie de la modification 1 de la DDQ.</p>
<p>64</p>	<p>Please refer to answer 38.</p>	<p>Les critères d'évaluation 3.1.3.c et d demande</p>	<p>Veuillez vous référer à la réponse n° 38.</p>

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
proponent provide "documented evidence" of the original and final project schedule as well as original and final project costs for all the projects demonstrated in section 3.1. Can you please clarify or provide an example of what kind of documented evidence PWGSC is looking for here?		que le Proposant fournisse « des preuves documentées » de l'échéancier initial et actuel ainsi que les coûts originaux et actuels pour tous les projets énumérés à la section 3.1. Pouvez-vous clarifier ou fournir un exemple du genre de preuves documentées que TPSGC recherché pour cet item.	
Is PWGSC able to disclose when the first addendum regarding this solicitation is to be released? It is difficult to properly assemble together the proposal while having many unanswered questions with the due date fast approaching.	Please refer to Amendment 1 to this RFQ.	Est-ce que TPSGC peut révéler quand le premier modificatif à cet appel d'offres sera émis? Il est difficile d'adéquatement formuler une proposition quand autant de questions restent sans réponses avec une date de tombée qui approche.	Veillez vous référer à la modification 1 de la DDQ.
Section SRE 3.1.1. Project Description and Qualification Criteria. Please clarify the term "Ouvrage d'Art" with regard to structural engineering work.	Please refer to answer 61	Section EPER 3.1.1. Description du projet et critères de qualification. S'il-vous-plaît clarifier le terme « Ouvrage d'art » en ce qui à trait aux travaux d'ingénierie structurale.	Veillez vous référer à la réponse 61.
Section SRE 3.2 Experience and Expertise of Key Individuals. To select the best candidates for the job, descriptions of the expected responsibilities on the project for the key individuals are required. Please provide details for each role.	Please refer to Amendment 1 to this RFQ.	Section EPER 3.2 Expérience et expertise des Personnes clés. Afin de choisir les meilleurs candidats pour les travaux, une description des responsabilités anticipées pour chaque Personne clé est requise. S'il-vous-plaît fournir les détails pour chaque rôle.	Veillez vous référer à la modification 1 de la DDQ.
Section SRE 3.2.1. The RFQ identifies key individuals on the team. However, a heritage architect is not listed. Please confirm that it is not a requirement that a heritage architect be included on the team in the RFQ response submission.	Please refer to answer no. 27.	Section EPER 3.2.1 La DDQ identifie les Personnes clés sur l'équipe. Cependant, il n'y a pas de mention d'un architecte patrimonial. S'il-vous-plaît confirmer qu'il n'y a pas d'exigence qu'un architecte patrimonial soit inclus à l'équipe dans la Réponse à la DDQ.	Veillez vous référer à la réponse n° 27
While a heritage architect is not listed as a key individual in Section SRE3.2.1, Section SRE 3.5.2 h requires a preliminary synopsis of a conservation approach. Please clarify.	Please refer to answer no. 27 supplemented by: The authorship of any and all sections of the RFQ Response is left entirely up to each Respondent.	Bien qu'un architecte patrimonial n'est pas énuméré comme Personne clé à la section EPER 3.2.1., la section EPER 3.5.2.h demande un synopsis préliminaire d'une approche de conservation. S'il-vous-plaît clarifier.	Veillez vous référer à la réponse n° 27 supplémenté par : La paternité de toutes les sections de la Réponse de la DDQ est entièrement la responsabilité de chaque Répondant.
As there are a limited number of heritage consultants with suitable experience for this project, please advise if these consultants will	There will be no additional exclusivity requirements during the RFP.	Comme il existe un nombre limité d'experts-conseils patrimoniaux avec l'expérience pertinente à ce projet, est-ce que ces experts-	Il n'y aura pas d'exigences d'exclusivités additionnelles durant la DP.

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
be required to be non-exclusive to any one team at the RFP stage.		conseils seront requis sur une base non-exclusive pour toutes les équipes à l'étape de la DP?	
RFQ Appendix B Respondent Identification and Declaration, item 4, Key individuals and/or provincial professional licensing status and/or accreditation. According to the instructions in this section we are to prove our key staff licensed and/or eligibility to be licensed status for both Ontario and Quebec. However, the licensing statement in the "Provincial licensing status/accreditation" column of the table in this section does not include Quebec. Please clarify if key staff professional licensing/eligibility to be licensed is required for Quebec.	There will be no exclusivity requirements placed at the on the RFP stage	L'annexe B de la DDQ, Formulaire d'identification et de déclaration, item 4, Accréditations ou certification provinciales des Personnes clés et des professionnels. Conformément aux directives de cette section nous devons démontrer que notre personnel clé est accrédité ou admissible à l'accréditation pour l'Ontario et le Québec. Cependant, l'énoncé d'accréditation sous la colonne « Accréditation ou certification provinciale » du tableau de cette section ne mentionne pas le Québec. S'il-vous-plaît clarifier si l'accréditation ou certification du personnel clé est requise pour le Québec.	Veillez vous référer à la réponse n° 8.
Please clarify how high security facility projects will be scored. E.g. the project meets and exceeds all required criteria, but we can provide only limited details due to the security restrictions.	Qualified complex projects will be evaluated against the criteria listed in Scale 1 and Scale 1.1. In order to qualify as a complex project, a project needs to meet the requirements of SRE 3.1.1. 3). A "high security requirement of an entire facility" is only one of five complexity characteristics and a complex project must meet a minimum of three complexity characteristics. Sufficient details must be provided with the Response to substantiate that the proposed complex projects meet the requirements of SRE 3.1.1. 3).	S'il-vous-plaît clarifier comment un projet d'édifice de haute sécurité sera évalué, e.g. le projet rencontre et excède tous les critères demandés, mais nous pouvons fournir seulement des détails limités à cause de restrictions sécuritaires.	Les projets complexes qualifiés seront évalués en fonction des critères énumérés à l'Échelle 1 et à l'Échelle 1.1. Pour se qualifier comme projet complexe, un projet doit rencontrer les exigences de l'EPER 3.1.1. 3). Un « édifice complet sous haute sécurité » n'est qu'une des cinq caractéristiques de complexité et un projet complexe doit rencontrer un minimum de trois caractéristiques de complexité. La Réponse doit contenir assez d'information pour corroborer qu'un projet rencontre les exigences de l'EPER 3.1.1. 3).
Section SRE 3.1.1 Heritage Projects. In our opinion, the bench mark cost of a minimum of \$ 250 million to \$ 750 million is excessive. We have not seen many heritage projects in the world reach these figures. Can you please review your criteria?	Your question is noted but the criteria will remain unchanged.	Section EPER 3.1.1. Projets patrimoniaux. De notre avis, le point de référence en matière de coût d'un minimum de 250 Million\$ à 750 Million\$ est excessif. Nous n'avons pas vu beaucoup de projets patrimoniaux au monde ayant de tels nombres. Pouvez-vous s'il-vous-plaît revoir votre critère?	Votre question est noté, mais le critère restera inchangé. :
Could PWGSC please provide detailed definitions for the 12 Key Individuals,	Please refer to answer no. 6.	Est-ce que TPSGC peut fournir des définitions détaillées pour les douze Personnes clés	Veillez vous référer à la réponse n° 6.

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
as listed under SRE 3.2.1, to allow proponents a greater understanding of the roles and responsibilities that will be expected from each position?		telles qu'énumérées sous l'EPER 3.2.1., afin de permettre aux proposant une meilleure compréhension des rôles et responsabilités anticipées de chaque poste clé.	
SRE 1.1 - Font type is not clearly identified, only font size 11 points or greater. Is Times Roman 11 points or equivalent correct?	Yes, the font Times Roman 11 points is acceptable.	EPER 1.1 – Le type de police n'est pas clairement identifié, seulement la taille de 11 points ou plus. Est-ce que Times Roman	Oui, la police Times Roman de 11 points est acceptable.
SRE 1.2 - You recommend recyclable format for submission. Is this element included as part of your evaluation criteria?	Please refer to answer no. 15.	EPER 1.2 – Vous recommandé un format recyclable pour la soumission. Est-ce que cet élément est inclus dans les critères d'évaluation?	Veillez vous référer à la réponse n° 15.
SRE 3.1.3 - Paragraphs c & d – Schedule & Cost. – You are requesting "documented evidence" to be provided. What are your expectations in this regard?	Please refer to answer no. 38.	EPER 3.1.3 – Paragraphes c et d – Échéancier et coûts. – Vous demandé de fournir des « preuves documentées. » Quelles sont vos attentes à ce sujet?	Veillez vous référer à la réponse n° 38.
SRE 2.1 and 2.2 – Licensing and Respondent Team – We assume that these mandatory requirements are not included in the page count as per SRE 1.3. Please clarify.	The page limit referenced under SRE 1.3 is specified for each rated requirement under the rated requirement itself. In addition, please refer to answer no. 40.	EPER 2.1 et 2.2 – Accréditation et Equipe du Répondant – Nous assumons que ces exigences obligatoires ne font pas partie de la limite de pages selon EPER 1.3. S'il-vous-plaît clarifier.	La limite de pages mentionnée sous l'EPER 1.3 est stipulée pour chaque exigence cotée sous l'exigence cotée elle-même. Veuillez aussi vous référer à la réponse n° 40.
SRE 3.1.2 - We are an international firm practicing architecture in many jurisdictions. Jurisdictions typically have different legal requirements for the naming of the entity practicing architecture. If we list projects from different jurisdictions, that have been completed by different firm names (but by our company), will be they be considered as being submitted by the Respondent?	If the legal entity operates under different names in different jurisdictions but all names can be demonstrated (documented evidence to accompany the Response) to be the same legal entity, the projects will be considered as being submitted by the Respondent. If the entities operating under different names are distinct legal entities and not part of the Respondent Joint Venture, the project will only be considered as submitted by the Respondent Team if the entity that completed the project will participate in the Centre Block Rehabilitation project. In addition, please refer to answer no. 23, 28 and 37.	EPER 3.1.2 – Nous une firme internationale pratiquant l'architecture dans plusieurs juridictions. Les juridictions ont typiquement des exigences légales différentes pour le nom donné à l'entité pratiquant l'architecture. Si nous énumérons des projets de différentes juridictions, qui ont été complété par des firmes de différents noms (mais par notre firme), est-ce qu'ils seront considérés comme soumis par le Répondant?	Si l'entité légale opère sous différents noms dans différentes juridictions mais que tous les noms peuvent être démontré (preuves documentées soumises avec la Réponse) comme étant la même entité légale, les projets seront considérés comme soumis par le Répondant. Si les entités opérant sous différents noms sont des entités légales distinctes et ne forme pas partie de la Coentreprise du Répondant, leurs projets sera seulement considéré comme soumis par l'Équipe de Répondant et ce seulement si l'entité ayant complété le projet participera au projet de réhabilitation de l'Édifice du Centre. Veuillez aussi vous référer aux réponses n° 23, 28 et 37.
If the answer to question 79 is yes, does that require us to answer SRE 3.1.2 i. and ii. in detail?	Yes.	Si la réponse à la question 79 est oui, devons-nous répondre à l'EPER 3.1.2.i et ii en détails	Oui.

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
No / N°			
Item SRE 3.1.3.c and 3.1.3.d request "documented evidence" regarding the project's schedule and cost. Are these documents to be counted in the 5 page limit given to every project?	Please refer to answer no. 38.	Les articles EPER 3.1.3.c et 3.1.3.d « preuves documentées » concernant le calendrier et le coût du projet. Est-ce que ces documents font parties de la limite de cinq pages allouée à chaque projet ?	Veillez vous référer à la réponse n° 38.
Would an intent to joint venture be sufficient to meet the requirements of this RFQ?	Please refer to answers no. 25.	Est-ce qu'une intention de coentreprise est suffisante pour répondre aux exigences de cette DDQ?	Veillez vous référer à la réponse n° 25.
SRE 3.1.1, Paragraph 2 provides direction on the foreign currency conversion and escalation calculations. From this description we understand that we are to provide project values in native currency and actual cost in the year of completion and that CANADA will calculate conversion and escalation per the table provided in the RFQ and Bank of Canada exchange rate. If a submitted project is completed in another jurisdiction (in the US for example) our information suggests that the escalation values on a year by year basis are different (and substantially higher) than what is provided in the RFQ. Will there be any consideration given to variations in regional or foreign inflation values or will the table in the RFQ be applied universally to all projects, regardless of location?	No. The table in the RFQ will be applied universally to all projects, regardless of location.	Le 2 ^{ème} paragraphe de l'article EPER 3.1.1, stipule les directives concernant la conversion des devises étrangères et le calcul de l'indexation. De cette description, nous comprenons que nous devons fournir la valeur des projets en devise d'origine et le coût réel de l'année d'achèvement et que le Canada calculera la conversion et l'indexation, selon le tableau fournit dans la DDQ et de le taux d'échange de la Banque du Canada. Si un projet soumis est achevé dans une autre juridiction (aux États-Unis par exemple) notre information suggère que les valeurs d'indexations d'année en année sont différentes (et sensiblement plus élevées) que ce qui est prévu dans la DDQ. Y aura-t-il une contrepartie donnée à ces variations régionales ou étrangères de l'inflation, ou est-ce que le tableau dans la DDQ sera appliquée universellement à tous les projets, indépendamment de l'emplacement?	Non. Le tableau dans la DDQ sera appliqué universellement à tous les projets, indépendamment de leur emplacement.
The RFQ indicates that the Lead Representative can be the same person as iii) – xii). Can the Lead Representative also be the same person as the Project Leader	No.	La DDQ indique que le représentant principal peut être la même personne que iii) à xii). Est-ce que le représentant principal peut être la même personne que le chef de projet.	Non.
If one of the six projects does not meet the dollar value of \$250m or \$450m, is it deemed not comparable and therefore ineligible as a reference project or would it just receive a score of 0 on SRE 3.1.3.d but be scored in a SRE 3.1.3.a-c and e-f?	As per SRE 3.1.1, 3 rd paragraph and SRE 3.1.3, 1 st paragraph, the project will not be evaluated.	Si l'un des six projets ne rencontre pas la valeur monétaire de 250 millions de dollars ou 450 millions de dollars, est-ce que le projet sera réputé non-comparable et donc inéligible ou recevra-t-il un pointage de 0 pour l'EPER 3.1.3.d, mais être marqué pour l'EPER 3.1.3.a	Tel que décrit dans le 3 ^{ème} paragraphe de l'article 3.1.1 ainsi que le 1 ^{er} paragraphe de l'article EPER 3.1.3, le projet ne sera pas évalué.

Centre Block Rehabilitation Project Architectural and Engineering Services		Projet de réhabilitation de l'édifice du Centre Services d'architecture et d'ingénierie	
Question	Answer	Question	Réponse
Are you able to provide the name of the organization currently working on the program?	The organization currently working on the program is Public Works and Government Services Canada.	Pouvez-vous nommer l'organisation qui travaille présentement sur le programme?	L'organisation qui travaille actuellement sur le programme est Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.
SRE 3.1.3 (c) and (d): Would Appendix C – Client Reference Form be an acceptable form of "documented evidence", as it details project schedule/cost discrepancy and is signed by the Client? If not, please specify what sort of evidence is required?	No. Please refer to answer no. 38.	Les articles EPER 3.1.3 (c) et (d) : Est-ce que l'Annexe C - Formulaire de référence du client est considérée comme étant une forme acceptable de "preuves documentées", puisque l'annexe fournit des détails sur le calendrier du projet / la divergence des coûts et est d'être signée par le client? Si non, s'il vous plaît préciser le genre de preuve nécessaire?	Non. Veuillez vous référer à la réponse n° 38.
Can the Structural Engineer on our team be on other teams as well?	Please refer to section 27. EXCLUSIVITY OF KEY INDIVIDUALS of the RFQ.	Est-ce que l'ingénieur en structure pour notre équipe peut aussi faire partie d'autres équipes?	Veuillez vous référer à l'article 27. EXCLUSIVITÉS DES PERSONNES CLÉS de la DDQ.